



GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

SUNDAY, DECEMBER 12, 2021

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



**11th Sunday
of Luke**

Priest:

**Rev. Fr. Dean
Kouldukis**

Address:

1804 13th Ave.
Seattle, WA 98122

Telephone:

(206) 323-8557

Email:

parishoffice@
assumptionseattle.org

Web:

assumptionseattle.org

Saturday Service:

4:00 pm

Sunday Morning:

Orthros: 8:45 am

Divine Liturgy:

10:00 am

**FEAST: Holy Forefathers of Christ;
Spyridon the Wonderworker, Bishop of Trimythous (+348);
Righteous John, Metropolitan of Zichna;
Holy New Martyr Peter the Aleut (+1815).**

WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

After the Divine Liturgy this morning, please join us in the Fellowship Hall for fellowship and refreshments.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Faith and Love through Christ.

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τον Κύριον,
Καί πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

β' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τον Κύριον,
Καί μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

γ' Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τον
θρόνον αὐτοῦ, Καί ἡ Βασιλεία
αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

THE FIRST ANTIPHON

v.1 *Bless the Lord, O my soul, and everything
within me, bless His holy name.*

v.2 *Bless the Lord, O my soul, and forget not
all His rewards.*

v.3 *The Lord prepared His throne in heaven,
and His Kingdom rules over all.*

REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theoto-
kos, Savior, save us.

ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τον Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ
τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

β' Μακάριος, οὐ ὁ Θεός, Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ
Κύριον τον Θεόν αὐτοῦ.

γ' Βασιλεύσει Κύριος εἰς τον αἰῶνα, ὁ
Θεός σου, Σιών, εἰς γενεάν Καί γε-
νεάν.

THE SECOND ANTIPHON

v.1 *Praise the Lord, O my soul! I shall praise
the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist.*

v.2 *Blessed is He whose help is the God of
Jacob; his hope is in the Lord his God.*

v.3 *The Lord shall reign forever; your God, O
Zion, to all generations.*

REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἄλληλούια.

Save us, O Son of God, Who arose from
the dead, save us who sing to You: Alleluia.

ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

(Απολυτικιον Ἀναστάσιμον - Ηχος πλ. δ')

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος,
ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ
Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

THE THIRD ANTIPHON

(The Hymn of the Day - Mode/Tone pl. 4)

You descended from on high, O compassionate
One, and condescended to be buried for three
days, so that from the passions You might set us
free. Our life and resurrection, O Lord, glory
be to You.

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν
Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ
ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούια.

SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow down before
Christ. Save us, O Son of God, risen from the
dead. We sing to You, Alleluia.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ

(Ηχος πλ. δ')

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος...

THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

(Mode/Tone pl. 4)

You descended from on high...

ΤΩΝ ΠΡΟΠΑΤΟΡΩΝ

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας,
τὴν ἐξ Ἐθνῶν δι' αὐτῶν προμνησ-
τευσάμενος Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν
δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι ἐκ σπέρματος αὐτῶν,
ὑπάρχει καρπὸς εὐκλεῆς, ἡ ἀσπόρως
τεκοῦσά σε. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, Χριστέ
ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

FOR THE FOREFATHERS

By the faith You justified the Forefathers, having
through them betrothed to yourself the Church
that came out of the nations. The saints are
boasting in glory; for the glorious fruit, the Vir-
gin who without seed gave birth to You, is from
their progeny. At their entreaties, O Christ our
God, save our souls.

ΤΟΥ ΙΕΡΑΡΧΟΥ

Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης ἀνεδείχθης
ὑπέρμαχος, καὶ θαυματουργὸς θεοφόρε,
Σπυρίδων Πατὴρ ἡμῶν· διὸ νεκρᾷ σὺ ἐν
τάφῳ προσφωνεῖς, καὶ ὄφιν εἰς χρυσοῦν
μετέβαλες· καὶ ἐν τῷ μέλπειν τὰς ἀγίας
σου εὐχάς, Ἄγγέλους ἔσχες συλλειτουργ-
γοῦντάς σοι Ἱερώτατε. Δόξα τῷ σέ
δοξάσαντι, δόξα τῷ σέ στεφανώσαντι·
δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάμα-
τα.

FOR THE HIERARCH

You were a champion of the First Ecumenical
Council, O Spyridon, our God-bearing Father
and worker of miracles. You addressed your
daughter who was dead and entombed, and you
opportunistly turned a snake into gold. There
were Angels celebrating along with you, O sa-
cred man, when you served the holy liturgy.
Glory to Christ who glorified you! Glory to Him
who put a crown on you! Glory to Him who
through you gives cures and healing to all!

ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· Κάι ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving; you did not forsake the world in your falling asleep, O Theotokos. You have passed to life being the mother of Life, and through your intercessions, deliver our souls from death.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπρόβητως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

KONTAKION

On this day the Virgin Maid goes to the grotto to give birth to the pre-eternal Word in an ineffable manner. Dance for joy, all the inhabited earth, on hearing. Glorify along with Angels and with the shepherds Him who willed that He appear as a newborn Child, the pre-eternal God.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ)...

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)...

THE EPISTLE READING

Priest: Let us be attentive.

Reader: The holy ones shall boast in glory.

Verse: *Sing to the Lord a new song.*

Priest: Wisdom.

Reader: The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians (Eph. 5:8-19).

Priest: Let us be attentive.

Brethren, walk as children of light (for the fruit of light is found in all that is good and right and true), and try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is a shame even to speak of the things that they do in secret; but when anything is exposed by the light it becomes visible,

continued →

for anything that becomes visible is light. Therefore it is said, "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ shall give you light." Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart.

THE GOSPEL READING

The Reading is from the Holy Gospel according to Luke (Luke 14:16-24).

The Lord said this parable: "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time of the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I must go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and there is still room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet. For many are called, but few are chosen.'"



ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFSSION OF FAITH

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Αξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον Καὶ παναμώμητον Καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ Καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν·
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἄλλη-
λουῖα.

COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. Alleluia.

ΑΝΤΙ ΤΟΥ ΕΙΔΟΜΕΝ ΤΟ ΦΩΣ

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν
ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα
προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

POST COMMUNION HYMN

We have seen the true light; we have re-
ceived the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshipping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us.

FIFTH SERVICE FOR THE LIGHTING OF THE STEWARDSHIP FLAME

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3 times)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages. Amen.

All Holy Trinity, have mercy on us.

Lord, forgive our sins.

Master, pardon our transgressions.

Holy One, visit and heal our infirmities, for the glory of your name.

Lord, have mercy (3 times)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy kingdom come,

They will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread;

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us;

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For Thine is the kingdom, the power, and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.

Priest: Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel. Peace be with all.

People: And with our Spirit.

Priest: The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke. Let us be attentive.

People: Glory to you, O Lord, glory to you.

Priest: In those times, the Lord looked up and saw the rich putting their gifts into the treasury; and he saw a poor widow put in two copper coins. And He said, "Truly I tell you; this poor widow has put in more than all of them for they all contributed out of their abundance, but she out of her poverty put in all the living that she had." And every day He was teaching in the temple, but at night he went out and lodged on the mount called Olivet. And early in the morning all the people came to him in the temple to hear Him. (St. Luke 21:1-4, 37-38).

People: Glory to you, O Lord, glory to you.

Priest: Have mercy on us, O God, according to your great mercy, we pray to you; hear us and have mercy.

People: Lord, have mercy (3 times)

Priest: Furthermore, we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, protection, and forgiveness of sins for all the members of this parish – those who support the work of your Church, O Lord, with their time, their talents and their financial means – and for all Christian stewards who serve the Light of Christ.

People: Lord, have mercy (3 times)

Priest: For you are a merciful God who loves mankind and to you we ascribe glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.

continued →

Priest: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Priest: Almighty Master and Holy King, be merciful to us and send Your blessing on this oil so that all who are anointed with it may be strengthened as loyal stewards of Your Church. Like the people who came early to the temple to hear the words of your Son, our Lord and Savior Jesus Christ, may we eagerly listen to the Holy Gospel. Inspire us to follow the example of the widow who gave generously according to her means, supporting the light of your truth. Bless all who pledge of their time, their talents, and their financial resources to make this parish a greater instrument of your kingdom. For Yours is the dominion, the kingdom, the power, and the glory, of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.



OPPORTUNITIES THIS WEEK ...

- Fellowship Hour is sponsored today by Nick Dudler & Pandora Christie.
Please join us. All are welcome!
 - Parish Election: 12:00 pm
 - Parish Assembly: 1:00 pm
- 🎵 Happy Birthday (tomorrow) to Fr. Dean. Χρόνια Πολλά!

MONDAY the 13th

- Stewardship Committee Meeting via ZOOM: 7:00 pm

TUESDAY the 14th

- Parish Council Meeting via ZOOM: 5:30 pm

WEDNESDAY the 15th

ST. ELEUTHERIOS

- Matins: 8:45 am ~ Divine Liturgy: 10:00 am

SATURDAY the 18th

- Philoptochos Assembling & Baking Vasilopita Breads: 10:30 am

PARISH ASSEMBLY TODAY

A Parish Assembly will be convened today at 1:00 pm in the Fellowship Hall and via teleconference using Zoom. Please make every effort to attend this event and share in the administration of our beloved parish. Below is the meeting Agenda.

AGENDA
PARISH ASSEMBLY
IN PERSON & TELECONFERENCE ZOOM MEETING

SUNDAY, DECEMBER 12th, 2021 ~ 1:00 – 2:30 pm

Opening Prayer
(Fr. Dean)

Spiritual Reflection – Stewardship as an Expression of Compassion
(Fr. Dean)

Election of Chair
(Niko Pamboukas)

Approval of November 7th, 2021 Minutes
(Christina Siaterlis)

Strategic Plan Update
(Kristina Mehas)

Dollar-A-Day Update
(Niko Pamboukas)

PPP Loan Update
(Justin Franklin)

2021 Stewardship Report and 2022 Projections
(Gus Mehas)

Approval of 2022 Budget
(Justin Franklin)

Election Committee Update
(Election Committee)

Designation of Audit Committee
(Meeting Chairperson)

Old Business
(Niko Pamboukas)

New Business
(Niko Pamboukas)

Remarks for the Good of the Community
(Fr. Dean)

Closing Prayer
(Fr. Dean)

FESTIVE CHRISTMAS GIFTS



Buy our beautifully wrapped **“Key to Greek Cooking”** cookbooks for your Christmas gift giving. It makes a perfect hostess present. We are offering them pre-wrapped - ready to go - in the Fellowship Hall at the Philoptochos table.

\$25.00 (includes wrapping)

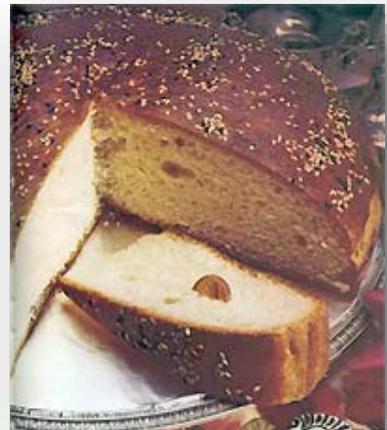
A Gift in Perfect Taste!

PLEASE JOIN US IN MAKING VASILOPITA BREADS

The Philoptochos will be preparing, assembling and baking Vasilopita breads on Saturday, December 18th, from 10:30 am until approximately 3:00 pm. If you would like to assist with this process, learn to make vasilopita, or just want to hang out and have “parea”, please mark your calendars and meet everyone here in the Fellowship Hall at 10:30 am.

“MANY HANDS MAKE LIGHT WORK”

Questions? Please contact Joanne Zarkades
at (206) 763-9628.



Philotochos Society of St. Catherine

2 lb VASILOPITA - \$15.00

1 lb VASILOPITA - \$8.00



VASILOPITA



**ORDER FORMS AVAILABLE
IN THE FELLOWSHIP HALL**

PICK UP BREADS ON SUNDAY, DEC. 19th



Thank you!

As 2021 comes to a close we want to thank all of our stewards for the incredible generosity you've shown throughout the year. Your abundant love for our Church of the Assumption strengthens our parish's ability to live out its mission, to grow in faith and love through Christ. The future of our parish is bright and brimming with a multitude of possibilities, because of your contributions. In this season of Advent, let us acknowledge that our good and loving Lord blesses us with all that we have!

Thank you again for the gifts of time, talent and treasure you offered in 2021. We wish you all a blessed nativity and a joy-filled 2022.

In Christ's Service,

Your Stewardship Ministry Team -

+Rev. Fr. Dean Kouldukis, Gus Mehas, Thom Dimitriou,
Penny Peppes, George Peppes,
Laurie Skandalis and Kristina Mehas

